

国内展商整装待发

□本报记者 章红雨

6月15日至18日,由国家新闻出版署、科技部、北京市人民政府、中国作家协会、中国出版协会主办,中国图书进出口(集团)有限公司承办的第二十九届北京国际图书博览会(以下简称图博会)将在北京国家会议中心举办,这是图博会首次在北京国家会议中心举办。

本届图博会是党的二十大之后我国举办的首个大型国际书展,也是我国三年打赢疫情防控阻击战后举办的以线下为主的国际展会。据6月8日举行的第二十九届北京国际图书博览会暨第二十一届中国国际图书节新闻发布会通报,今年前来图博会参展的国家和地区达56个,展商数量2500家。

其中,国内展商来自全国各省、自治区、直辖市、特别行政区,展商数量约600家。中国出版集团、中国国际传播集团等大型出版集团将亮相,香港紫荆文化集团、澳门文化公所、台湾出版协会也报名参展,届时将有20多万种中外图书亮相本届图博会。

会期临近,国内展商准备好了吗?又将携哪些图书洽谈贸易?不少参展集团和出版单位对《中国新闻出版广电报》记者表示,整装待发,将全力以赴展示中国图书的魅力、讲好中国故事,推动中国出版走出去。

主推主题出版读物

主题出版读物是各参展单位在本届图博会主推的品种。记者从湖北省展团获悉,此次崇文书局携带的《中国非物质文化遗产大辞典》将输出土耳其、俄罗斯,《马克思主义大辞典》英文版将输出土耳其;长江文艺出版社的《兄弟俩》将实现波斯语版权输出;武汉理工大学出版社的《汉水流域文明研究文丛之乡村文化自信》将举行法文版启动仪式等。在版权推介方面,湖北科学技术出版社将举办《肯尼亚植物志》国内首发暨中肯合作出版研讨会,湖北教育出版社将举办《长江!长江》首发式暨全球版权推介会,长江出版社将举办《“5·12”唐家山堰塞湖应急处置》英文版全球首发式。

《马克思主义大辞典》是一部从整体性视角研究解释马克思主义理论与实践的专科辞典。其英文版自2018年签约出版,由卡努特国际出版公司组织专家学者,历时5年翻译出版。该书将在全世界80多个国家发行。

本届图博会,海峡出版集团将展出图书、期刊、音像电子以及数字出版物2000余种。期间,该集团将举办中越版权贸易暨中越中医药文化论坛、“人口发展战略三步走与人口政策重点转移”分享会、“图说福建与海上丝绸之路”丛书英文版发布会、《奔跑的中国草》新书分享会等5场版权签约仪式、分享会。

围绕“讲好中国故事、传播好中国声音,展现可信、可爱、可敬的中国形象”的目标,中文天地出版传媒集团股份有限公司精心遴选了1000种图书参展,届时“‘江西文化符号丛书’第一辑海外成果发布会暨第二辑多语种版权输出签约仪式”“《从张骞到马可·波罗:丝绸之路十八讲》多语种版权输出签约仪式”,将成为中文传媒主要的版权输出活动。

在单体出版社方面,外语教学与研究出版社将展示150多种近年来在海外出版的优秀图书,包括《中国共产党100年奋斗历程》法文版、《中国文化读本》、《走遍中国》等入选经典中国国际出版工程、丝路书香工程等国家级走出去项目的图书。图博会期间,外研社将举办“中华思想文化术语‘一带一路’国家的传播”座谈会、《中国画里的天工开物》新书发布会等。

二十一世纪出版集团为参加本届图博会准备了200多种精品图书。二十一世纪出版社将举办以“民族的就是世界的——中国传统文化出版走向世界”为主题的版权推介会,届时将向嘉宾推介《你看见喜鹊了吗?》《噫噫噫》《草原上的朋友》等10多种弘扬中华优秀传统文化的原创图书,并且与海外出版社举办版权签约仪式。

今年3月,《洪流放歌——我写雷锋60年》作为向毛泽东等老一辈革命家为雷锋同志题词60周年的献礼之作问世。时隔3个多月,该书版权输出成效显著。据辽海出版社社长、总编辑柳青松介绍,在本届图博会上辽海社将举办“让雷锋精神走向世界——《洪流放歌——我写雷锋60年》”多语种、阿拉伯语、蒙古语签约仪式。

中国国际传播集团是中国历史最悠久、规模最大的专业对外传播机构。图博会期间,其旗下新世界出版社将举办《中国关键词:文明理念篇》(汉英对照)等3场新闻发布会。



第二十八届中国国际图书博览会现场。

资料图片

经典互译成果亮相

“亚洲经典著作互译计划”对展示和传播亚洲各国文明之美,加深各国对彼此文化的理解,促进推动构建人类命运共同体具有重要意义。

图博会期间,辽宁出版集团将举办的中亚(美尼亚)经典著作互译项目首批成果新书发布会暨中亚精品图书互译签约仪式是该集团的重点活动之一。届时,《亚美尼亚史》《亚美尼亚创伤》《亚美尼亚短篇小说集》《亚美尼亚童话集》等5部作品将与中国读者见面。同时,辽宁出版集团所属辽宁少年儿童出版社的《AR全景看·国之重器(第二辑)》亚美尼亚语版权、春风文艺出版社的《战国红》亚美尼亚语版权输出协议将举行。

江西教育出版社将在江西省出版传媒集团展示区举行中韩经典著作互译计划——《中国古代建筑概说》韩文版出版成果发布会。该书是我国当代著名学者傅熹年院士的重要著作,是中国建筑史的权威性著作,韩文版的出版将对中韩两国文化交流起到有益的促进作用。

科技书静等懂它者

充分利用展会的宝贵时机,扩大与国外出版商,尤其是“一带一路”沿线国家和地区出版商的版权合作,助力我国建设行业蓬勃发展,是中国建筑工业出版社的参展目标。

本届图博会,中国建筑工业出版社遴选350种优秀图书参展,届时将在展位开展直播服务并举办7场图书推介活动。比如,《BIM手册》一书的两位译者将来到展位做新书发布会;畅销书《城归何处——一名城市规划师的笔记》的作者李昊将现场做签名读书会直播活动;《罗伯特·文丘里自选集》的3位译者更是专程从宁波赶来北京参展,将与读者在现场和直播间进行线上线下互动。

以“传承创新70载,踔厉奋发新时代”作为参展主题,人民卫生出版社不仅

设置教材、学术、考试、国际、科普等图书展区,另有特色展区集中展示70周年人工精品力作及获奖图书,包括《韦加宁外科手术图谱》俄语版、格鲁吉亚语版,中国出版政府奖获奖图书《中华影像医学丛书》,中华优秀出版物奖图书提名奖图书《Holland-Frei癌症医学,第9版》等。

安徽科学技术出版社同样为本届图博会做了充足准备,期待通过书展搭建合作桥梁,与更多新老朋友加深交流,做好品牌和产品宣传推介,力争扩大包括版权输出、实物出口以及合作出版在内的走出去业务。据悉,该社在本届图博会上将与黎巴嫩数字未来公司举行“会发声的触摸书”系列共4册的阿拉伯语版权输出签约仪式。

北京燕山出版社将举办“从《北京,我的修志故事》看北京”主题分享会,以及《漫游中轴线》《百年考古话北京》韩文版签约仪式。

“江西文化符号丛书”第一辑、第二辑是江西省委宣传部组织编撰、重点打造的一套向海内外读者讲好江西故事的普及读本。为更好地传播中国声音,图博会期间江西美术出版社将举办“江西文化符号丛书”第一辑海外成果发布会暨第二辑版权推介会、多语种版权输出签约仪式。

河北教育出版社将与新加坡双语出版集团就《一座等了三千年的城》、《中国民间故事丛书》等9种图书举行授权签约仪式。

讲好中华传统故事

大大小小的街巷胡同,不仅构成了北京古城的基本框架,也是北京文化的重要组成部分。《北京胡同文化》一书便是探讨北京胡同各种文化现象的图书。据北京燕山出版社社长、总编辑夏艳介绍,图博会期间,北京燕山出版社将举办《北京胡同文化》印尼文版发布一周年交流会。这是该书在国内首次亮相,北京燕山出版社将邀请印尼出版代表出席,共同为此次走出去画上圆满句号。

北京燕山出版社的另一本图书《北京,我的修志故事》,是一部从修志人的视角,充分显示北京文化古都风采的图书。据夏艳介绍,《北京,我的修志故事》韩文版目前已进入翻译阶段。图博会

海外展商充满期待

□本报记者 尹琨

第二十九届北京国际图书博览会(BIBF)开展在即,将有来自56个国家和地区的出版单位、文化机构齐聚北京,与中外展商、作者、观众共话出版行业发展,共促文明交流互鉴。《中国新闻出版广电报》记者日前对话前来参展的海外参展商代表,看看他们将带来哪些图书,举办怎样的活动,又对中国出版市场与本届BIBF有怎样的新期待。

全方位展示前沿产品与服务

作为亚洲国际化程度最高的书展,BIBF不断拓展中外文化交流渠道与平台,展示推介满足中外读者精神文化需求的精品力作。

威立出版集团今年将集中陈列旗下出版的历年诺贝尔奖得主图书、英国医学学会图书奖获奖图书、美国专业与学术杰出出版奖获奖图书、Doody健康科学领域核心书目、“Dummies”系列丛书等一系列国外获奖图书与代表出版物。除了出版物外,威立还将展示其全球领先的在线学术资源平台——Wiley Online Library(威立在线图书馆),包含威立电子书、工具书、电子期刊等一系列数字化学术产品及服务。

施普林格·自然集团将在今年的BIBF上展示20多个学科的1000种精品图书,涉及工程学、医学、计算机、物理、化学、材料学、数学、统计学、地理、环境、法律、历史、社会学、语言学、教育学及经管等,这些图书将在展会现场根据学科分类进行展示。施普林格·自然集团大中华区总裁暨全球图书总裁汤恩平表示,这些图书显示了施普林格·自然在不同学科领域的出版实力,也体现了我们在中国的使命:为中国科研人员和学生提供内容、产品和服务,向全球科学界介绍中国科研人员的研究成果,促进全球科学合作。

除国际知名出版商之外,BIBF上不乏国外联合展台的身影。德国联合展台连续参加BIBF已经超过20年。今年,德国联合展台将重点展示来自10家参展出版社和版代机构的精品图书,以及由法兰克福书展带来的全球推荐主题版权书。据德国联合展台代表、德国图书信息中心经理王鑫介绍,其中既有2022年德国建筑图书奖获奖作品、德国图书奖长名单作品,也有受国际版权交易市场关注的少儿书、漫画小说、骑行书,以及为促进跨文化图书交流而特别集结的图书,当然还少不了契合德国社会和国际热点话题的主题书。

意大利国家展团也是BIBF的“老朋友”。意大利对外贸易委员会北京办事处首席代表暨中国区和蒙古国总协调官张保龙、布鲁诺表示,今年参加意大利国家展团的出版商选择意大利文学、历史、艺术、美食、生活和文化遗产方面的图书,以及中意合作出版的中国作家的作品。其中重点展示包括当代文学和经典文学在内的文学作品,这些图书代表不同流派、风格和主题,并充分考虑到中国读者的兴趣和偏好,有助于推动两国跨文化交流,并促进两国出版商之间建立合作与商业伙伴关系。

与中国合作伙伴共襄盛会

在国际差旅逐步回暖的2023年,在BIBF上与中国新老朋友线下见面成为海外参展商的心愿,彰显了中国出版市场的国际吸引力与影响力。

威立将在本届BIBF期间举行“科技出版日”,以及威立合作伙伴解决方案庆祝仪式等活动。“我们希望与合作伙伴共同见证威立进入中国市场40余年来在与中国机构合作上取得的累累硕果。”威立高级副总裁菲利普·基斯里说道。

威立作为全球最大的学协会出版商,已与超过900家学协会开展合作。威立在中国积极推动开放科学、引领开放获取创新,加强与中国科研和教育群体的深入广泛合作,与中国科学院、中国科学技术协会、高等教育出版社、中华医学杂志社、清华大学出版社等多家国内合作伙伴形成战略合作关系,共同打造具有国际化视野的高质量中国期刊,持续服务中国与世界的科研群体。

菲利普·基斯里对此表示,威立在中国开展业务的40余年间,先后与百余家国内出版机构合作,将威立高质量的内容引入到中国来。十几年来,我们也越来越重视将中国高质量的科学研究成果以图书的形式在国际舞台上进行传播。今年BIBF上,威立将与化学工业出版社举行签约仪式,双方在未来5年内共同出版“十四五”国家重点出版物出版规划项目“先进化工材料关键技术丛书”,共约25本,旨在扩大中国科研

工作者及其学术研究成果在国际舞台上的影响力,实现“十四五”科技强国的目标。

除展示精品图书之外,意大利国家展团还将与意大利驻华使馆文化中心合作,就翻译、跨文化讲故事和文学趋势等主题举办研讨会。据张保龙、布鲁诺介绍,今年BIBF期间,中译出版社、人民文学出版社、二十一世纪出版社集团、江西省出版传媒集团等中国出版单位将与意大利国家展团开展一系列交流合作与研讨活动。在内容推广方面,意大利对外贸易委员会鼓励合资出版、翻译项目或联合制作,重点突出意大利文学和文化的独特性与多样性,促进意大利作品的中文翻译,探索两国之间的文化交流与出版合作机会。

施普林格·自然在1986年首届BIBF举办时就已是参展单位。汤恩平期待今年能与尽可能多的作者、科研人员、合作伙伴和客户进行面对面接触和交流。“我们会跟他们分享AI等技术的应用情况、OA出版的进展等,同时倾听他们有什么样的新需求,以及有关强化伙伴关系的新想法。”他告诉记者。

“今年我们最大的愿望是,能在展台上尽情拥抱大家。”王鑫表示,疫情原因让自己与很多同行多年没见面,今年的书展比往年少一天,时间显得尤其宝贵,希望能够畅快地和新老朋友及同行面对面交流,书展气息让人特别想念。

看重与中国出版单位深度合作

以出版为纽带,海外出版商看重与中国出版单位和作者的深度合作,对科技赋能下的出版业未来发展保有信心。

“AI等技术在出版中的应用、OA出版等将是我们关注和期待交流的话题。”汤恩平表示,为此,施普林格·自然将与中国的图书进出口(集团)有限公司共同举办首届出版与技术创新大会。今年是“一带一路”倡议提出10周年,这也是施普林格·自然关注的话题。据悉,施普林格·自然已经为一些中国作者出版了相关话题的图书,其中《国际舞台上的一带一路倡议》《一带一路倡议常读读本》曾荣获首届施普林格·自然“中国新发展奖”。

近年来,施普林格·自然与中国出版社的合作关系不断强化,已与90多家中国出版社建立了良好的出版合作关系,旗下的施普林格和帕尔格雷夫·麦克米伦两个出版品牌,每年都与中国学者和出版商合作出版超过800种图书。自2015年联合国可持续发展目标(SDG)推出以来,施普林格·自然已出版了80万篇与SDG相关的研究,并积极在所有的学科领域,以及通过旗下各个出版品牌,获取、出版和推广新的SDG相关内容。“中国是科研产出和影响力增长最快的国家,并且正在寻求从追求高速增长向高质量发展的转型。”汤恩平表示,从长远来看,我们希望未来出版更多来自中国的SDG相关内容,让世界及本地区从中国可持续发展的经验中获益。

“德国读者期待能阅读到更多反映当下中国社会变化或者普通人生活的轻学术以及文学类图书。”王鑫表示,中国图书市场相当有活力,很多德国出版社非常重视和中国同行的合作。由于国际往来尚未恢复到疫情前的水平,这次能来参加BIBF的德国出版社比较少。王鑫期待在书展上认识更多中国出版行业的年轻后备力量,并相信随着大环境的慢慢恢复,继续遵循市场规律和读者需求,相信德国和中国之间的出版交流合作会更加深入。

“中国出版市场重要而充满活力。近年来,中国出版市场经历了显著的增长和转型,对国际出版商和作家具有很强的吸引力。”张保龙、布鲁诺说道。意大利对外贸易委员会认识到中国出版市场的巨大潜力,并积极寻求与中国出版单位和作者合作。

据悉,目前意大利对外贸易委员会与中国出版单位的合作通常采用翻译出版、文学交流、权利许可、市场调查等方式进行。未来,意大利对外贸易委员会将在数字出版、跨文化内容创作、专业交流教育等方面与中国出版业加强合作,促进文化交流,建立持久伙伴关系,最大限度地发挥两国在出版业的合作潜力。“我们鼓励中国读者与专业人士探索意大利文学,加深对意大利文化的理解,也希望通过参加BIBF更深入地了解中国读者的偏好和需求,帮助意大利出版商和作者针对中国市场调整内容和策略。”张保龙、布鲁诺说道。